

## Termer og begreber i NemID

## Indholdsfortegnelse

1	Formål og målgruppe .....	4
2	Terminologisk oversigt .....	5

## Versionsfortegnelse

18. februar 2014	Version 1.5	PHJER
11. april 2014	Version 1.6	BMATZ
26. maj 2014	Version 1.7	PHJER

## **1 Formål og målgruppe**

Dette dokument er en del af NemID tjenesteudbyderpakken.

Formålet med dokumentet er at vejlede i korrekt anvendelse af termer vedrørende NemID.

Dokumentet henvender sig til tekstforfattere og brugerinterfacedesignere hos tjenesteudbyderen

## 2 Terminologisk oversigt

Danske termer	Engelske termer	Bemærkninger
NemID	NemID	NemID er danskernes sikkerhedsløsning til log-in og signering på internettet.  NemID skrives uden artikel, altså man sætter ikke "en" eller "et" foran.
Tjenesteudbyder	Service Provider	En tjenesteudbyder er en juridisk enhed (f.eks. en bank, en offentlig institution eller en virksomhed), der stiller en tjeneste til rådighed på internettet, hvor slutbrugere kan logge på eller signere dokumenter med NemID.
NemID-klient	NemID Client	Det hjælpeprogram, som slutbrugeren interagerer med for at logge på eller signere med NemID.  Der findes to versioner af NemID-klienten kaldet "Klient med OTP" (anvendes til centralt opbevarede privatnøgler), "Klient uden OTP" (anvendes til lokalt opbevarede privatnøgler).  Derudover findes "LSS-klient" (anvendes til lokalt opbevarede privatnøgler på en lokal signaturserver).
Klient med OTP	Client with OTP	Den NemID-klient, der anvendes til centralt opbevarede privatnøgler.
Klient uden OTP	Client without OTP	Den NemID-klient, der anvendes til lokalt opbevarede privatnøgler.
LSS-klient	LSS-client	Den klient, der anvendes til privatnøgler opbevaret på en lokal signaturserver.
cpr-nummer Abbreviation: cpr-nr.	CPR number abbreviation: CPR no.	<a href="http://retskrivningsordbogen.dk/ro/ro.htm#cpr">http://retskrivningsordbogen.dk/ro/ro.htm#cpr</a>  Visningsformat: 130276-xxxx

cvr-nummer abbreviation: cvr-nr.	CVR number abbreviation: CVR no.	
NemID-nummer abbreviation: NemID-nr.	NemID number abbreviation: NemID no.	
bruger-id	User ID	<p>Ifølge dansk stavemåde er "id" skrevet med små bogstaver og skrives i forbindelse med andre ord med bindestreg.</p> <p><a href="http://retskrivningsordbogen.dk/ro/ro.htm?id-kort">http://retskrivningsordbogen.dk/ro/ro.htm?id-kort</a></p> <p>Brugeren indtaster sit bruger-id ved log-in, og det kan enten være et cpr-nummer, et NemID-nummer eller et selvvalgt bruger-id.</p>
Selvvalgt bruger-id	Self-chosen user ID	
Bruger	User	Generisk term for en bruger.
adgangskode	password	
nøglekort	code card	<p>Ved bestilling anvendes: "bestil ekstra nøglekort" (ikke "bestil nyt nøglekort" eller "bestil nøglekort")</p> <p>Key card betyder faktisk et plastikkort, som man benytter til låse døre op med (som på et hotel), og derfor benyttes termen code card</p>
nøglekortnummer nummer på nøglekort	code card number number on code card	Det hedder number on code card, hvis dette benyttes og ikke number of code card. Code card number er fyldestgørende.
nøgleviser	code token	

nøglenummer abbreviation: nr.	number abbreviation: no.	<p>"Nr." kan forstås, selv af ikke-dansktalende, men det ville være bedre at bruge et symbol for det, som "#". "#" symbolet er almindeligt kendt, da det er på alle telefoner. Det er dog ikke bredt anerkendt som et symbol for "nummer".</p> <p>Den samme symbolske reference anvendes på de fysiske nøglekort og i brugergrænsefladen.</p>
nøgle	code	<p>"Nøgle" bruges til at give en association til en lås, hvilket viser sikkerhed. Desuden kan en nøgle blive illustreret grafisk på de fysiske kort og dermed fjerne sproglige spørgsmål.</p> <p>Nøgler kaldes også for engangs-nøgler for ikke at forveksle dem med "privatnøgler" og "offentlige nøgler" (se disse).</p>
Privatnøgle	Private Key	<p>Når en slutbruger logger på eller signerer med NemID sker der teknisk set en anvendelse af en såkaldt privatnøgle. Privatnøgler anvendes til at kryptere og dekryptere information. Se også "Offentlig nøgle".</p> <p>Signering med en privatnøgle sker ved at kryptere en hashværdi (et "digitalt fingeraftryk") af den tekst, der skal signeres. Den krypterede hashværdi udgør signaturen af teksten og kan efterfølgende verificeres af en anden part ved at vedkommende selv beregner hashværdien af teksten og derefter sammenligner den med den dekrypterede signatur.</p>
Offentlig nøgle	Public Key	<p>Til enhver privatnøgle hører der en offentlig nøgle. Offentlige nøgler anvendes til at kryptere og dekryptere information.</p> <p>En privatnøgle og den tilhørende offentlige nøgle udgør tilsammen et asymmetrisk krypteringspar: Information, der er krypteret med</p>

		en privatnøgle, kan alene dekrypteres med den tilhørende offentlige nøgle og vice versa.
Certifikat	Certificate	Et certifikat er en sammenbinding af en offentlig nøgle og identitetsinformation (f.eks. navn, PID-nr.) om indehaveren af den tilhørende privatnøgle.
Midlertidig adgangskode	Activation password	Den kode som skal anvendes ved aktivering af NemID første gang, i forbindelse med eventuel spærring eller ved glemt adgangskode.
nummer på adgangskodebrev	number on password letter	
log på at logge på	log on	Bemærk, at der skal benyttes udtrykket "du logger på med..." i stedet for fx "du logger ind med...".  Termen "dit log-in" kan benyttes, hvis sammenhængen kræver et navneord.
Log af/At logge af	Log off	
Digital signatur Den digitale signatur	digital signature	Digital signatur tilgås med NemID
Underskrift	Signature	
NemID m. OCES	NemID with OCES	NemID når der er tilknyttet et OCES-certifikat
Underskriv at underskrive	sign to sign	
Netbankaftale	Online banking agreement	Aftale mellem den enkelte bank og brugeren.



Folkeregisteradresse	Address as listed in the national register	Begrebet cpr-adresse anvendes ikke, da det er misvisende. I stedet anvendes begrebet folkeregisteradresse.
Regler	Terms	
Alternativ adresse	Alternative address	
Borgerservicecenter	Citizen Service Centre	
Person uden fast bopæl i Danmark	Danish expatriate	På dansk anvendes også termen "Udenlandsdanske".
e-mail-adresse	email address	
Mobilnummer Pas-nummer Kørekort-nummer F.eks. Næste Afbryd cd-rom Bruge (ikke benytte) Adgangskode spærret Forsøg igen	Password blocked	
OCES		Offentlige Certifikater til Elektronisk Service
OCES I		Den første udgave af OCES også kendt som Digital Signatur

OCES II		Den anden udgave af OCES og indgår som en del af NemID
POCES		Personcertifikat. Som regel angives ikke om certifikatet er baseret på OCES I eller OCES II.
MOCES		Medarbejdercertifikat. Som regel angives ikke om certifikatet er baseret på OCES I eller OCES II.
VOCES		Virksomhedscertifikat. Som regel angives ikke om certifikatet er baseret på OCES I eller OCES II.
FOCES		Funktionscertifikat. Som regel angives ikke om certifikatet er baseret på OCES I eller OCES II.